



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Phục Sinh – C – 20-04-2025

Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Tại Văn Phòng Giáo Họ

15520 Herdon Ave.

Chantilly, VA 20151

Thứ Tư & Sáu: 10AM - 6:00PM

Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo VN

Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Trần Phillip (703) 200-3470
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hân - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571) 217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571) 230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703) 789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202) 744-2363



CHÚA NHẬT V MÙA CHAY – Ga 20, 1-9

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

¹ Sáng sớm ngày thứ nhất trong tuần, lúc trời còn tối, bà Ma-ri-a Mác-đa-la đi đến mộ, thì thấy tảng đá đã lăn khỏi mộ. ² Bà liền chạy về gặp ông Si-môn Phê-rô và người môn đệ Đức Giê-su thương mến. Bà nói : “Người ta đã đem Chúa đi khỏi mộ ; và chúng tôi chẳng biết họ để Người ở đâu.”

³ Ông Phê-rô và môn đệ kia liền đi ra mộ. ⁴ Cả hai người cùng chạy. Nhưng môn đệ kia chạy mau hơn ông Phê-rô và đã tới mộ trước. ⁵ Ông cúi xuống và nhìn thấy những băng vải còn ở đó, nhưng không vào. ⁶ Ông Si-môn Phê-rô theo sau cũng đến nơi. Ông vào thẳng trong mộ, thấy những băng vải để ở đó, ⁷ và khăn che đầu Đức Giê-su. Khăn này không để lẫn với các băng vải, nhưng cuốn lại, xếp riêng ra một nơi. ⁸ Bấy giờ người môn đệ kia, kẻ đã tới mộ trước, cũng đi vào. Ông đã thấy và đã tin. ⁹ Thật vậy, trước đó, hai ông chưa hiểu rằng : theo Kinh Thánh, Đức Giê-su phải trỗi dậy từ cõi chết.

RAO TRUYỀN ƠN PHỤC SINH

Tgm. Giuse Ngô Quang Kiệt

Sau ngày Chúa chịu chết, các môn đệ rơi vào một tình trạng thê thảm: buồn rầu, sợ hãi, chán nản, thất vọng.

Còn đâu niềm vui khi được ở bên người Thầy yêu dấu. Còn đâu niềm an ủi khi thấy những người đói khát được ăn no, người bệnh tật được chữa lành, kẻ tội lỗi được tha thứ, người chết được sống lại. Còn đâu niềm hi vọng tràn trề khi chứng kiến ma quỷ bị xua đuổi.

Tất cả đã chìm vào quá khứ. Giờ đây sự ác đã chiến thắng, sự dữ đã thống trị. Cả một bầu trời tang tóc phủ trùm trên những người tin Chúa. Tâm hồn các ngài như đã chết. Niềm tin yêu hi vọng của các ngài như cùng bị chôn táng trong mộ với người Thầy yêu quý.

Giữa lúc ấy, Chúa sống lại khải hoàn. Chúa Giêsu phục sinh đã khiến cuộc đời các ngài thay đổi tận gốc rễ.

Khi tảng đá lấp cửa mộ tung ra cũng là lúc tâm hồn các ngài thoát khỏi màn đêm vây phủ. Khi gặp được Chúa phục sinh, tâm hồn các ngài bừng lên sức sống mới. Máu chảy rần rần. Tim đập rộn ràng. Mắt sáng. Miệng tươi.

Các ngài như người đã chết nay sống lại. Chúa Giêsu đã phục sinh tâm hồn các ngài. Sự sống mới của Chúa đã tràn vào các ngài. Ơn phục sinh đã được ban cho các ngài. Sự sợ hãi đã trở thành mạnh dạn. Sự yếu đuối đã trở nên mạnh mẽ. Sự thất vọng đã biến thành hi vọng. Nỗi sầu khổ đã biến thành niềm vui.

Cảm nghiệm ơn phục sinh rồi, các môn đệ không còn có thể ngồi yên trong căn phòng đóng kín cửa nữa. Các ngài mở tung cửa, hăng hái ra đi đem Tin Mừng phục sinh chia sẻ cho mọi người. Các ngài muốn vực dậy những mảnh đời đang chết dần mòn. Các ngài muốn phục hồi những tâm hồn đang héo úa. Các ngài muốn thế giới biến đổi trong một đời sống mới, tươi vui, hạnh phúc, dồi dào hơn.

Hôm nay Chúa muốn cho tất cả mọi người chúng ta, noi gương các Thánh Tông đồ, tiếp nối công việc của Chúa, đem ơn phục sinh đến với mọi người.

Có những người đang chết dần mòn vì không đủ cơm ăn áo mặc. Có những cuộc đời tàn lụi đi vì bệnh hoạn tật nguyền. Có những tấm thân gầy mòn vì lao lực vất vả. Có những cuộc đời trẻ thơ bị giam kín trong tăm tối thất học, nghèo nàn. Tất cả đang đợi chờ được phục sinh.

Có những tâm hồn đang ủ rũ vì buồn phiền. Có những mạch máu như ngừng chảy vì đau khổ. Có những trái tim đang tan nát vì bị phản bội. Có những cuộc đời cay đắng vì thất bại. Có những tương lai bị chôn kín trong những năm mồ đen tối không lối thoát. Tất cả đang đợi chờ ơn phục sinh.

Nhất là có những tâm hồn đang lún sâu trong vũng lầy tội lỗi. Có những linh hồn đang tự huỷ hoại trong đam mê tiền bạc, quyền lợi, danh vọng. Có những niềm tin héo úa vì lạc hướng. Có những đời sống đang rỉ máu vì chia rẽ bất hoà. Có những cuộc đời đang chao đảo vì gặp khó khăn thử thách. Tất cả đang đợi chờ ơn phục sinh.

Đem Tin Mừng Phục Sinh đó là giúp cuộc đời anh em thoát khỏi những bế tắc, giúp cho linh hồn anh em được sống cao thượng và khôi phục niềm tin yêu của anh em vào Thiên Chúa, vào con người và vào cuộc đời.

Tuy nhiên, để có thể đem Tin Mừng Phục Sinh đến với mọi người, bản thân ta cần được phục sinh trước. Trong chính bản thân ta cũng đang chôn chứa những mầm mống chết chóc đó là những tội lỗi, đam mê, dục vọng. Trong chính bản thân ta cũng đang ấp ủ những lực lượng tàn phá đó là thói kiêu căng, ích kỷ, chia rẽ, bất hoà, tham lam, bất công. Trong chính bản thân ta đức tin đang héo úa, lòng mến đang nguội lạnh, niềm hi vọng đang lụi tàn.

Để đón nhận được ơn phục sinh và để ơn phục sinh có thể thấm vào mọi ngõ ngách trong tâm hồn, ta phải cộng tác với Chúa, tẩy trừ mọi lực lượng sự chết ra khỏi tâm hồn ta. Cuộc chiến đấu sẽ khốc liệt vì ta phải chiến

đầu với chính bản thân mình. Nhưng với ơn Chúa Phục Sinh trợ giúp, chắc chắn ta sẽ toàn thắng.

Lạy Chúa Phục Sinh, xin ban ơn cho con được sống lại thật về phần linh hồn.

Gợi Ý Suy Niệm:

- 1- Bạn có nhận thấy những lực lượng sự chết đang ở trong người bạn không? Bạn có muốn loại trừ chúng không?
- 2- Bạn có thấy ơn phục sinh là cần thiết không?
- 3- Bạn có sẵn sàng đem ơn phục sinh cho mọi người không?
- 4- Tuần này, bạn sẽ sống mầu nhiệm Chúa Phục Sinh thế nào?

LỊCH PHỤNG VỤ

20/04 Chúa Nhật Lễ Phục Sinh

- 21/04 Thứ Hai tuần Bát Nhật Phục Sinh
- 22/04 Thứ Ba tuần Bát Nhật Phục Sinh
- 23/04 Thứ Tư tuần Bát Nhật Phục Sinh
- 24/04 Thứ Năm tuần Bát Nhật Phục Sinh
- 25/04 Thứ Sáu tuần Bát Nhật Phục Sinh
- 26/04 Thứ Bảy tuần Bát Nhật Phục Sinh

26/04 Chúa Nhật II Phục Sinh

TIỀN THU

Tiền rõ trong thánh lễ : \$4505.85

2nd Collection- Development Funds: \$1,682



Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp.

Những ai chưa có phong bì

xin liên lạc với cha đặc trách. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



Để đóng góp qua FaithDirect quý vị vào trang web của FaithDirect, **Church Code** của giáo họ là

VA858, để đóng góp. Link www.membership.faithdirect.net/VA858.

CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY 2025 CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON.

Cho đến cuối tuần vừa qua, tổng số tiền mà quý vị đã đóng góp hoặc hứa đóng góp là **\$126,895, 79%** của tổng số mà giáo phận chỉ định cho chúng ta đóng góp. Số gia đình từ giáo họ tham gia vào chiến dịch mùa chay 2025 của giáo phận rất là ít. Cha tha thiết kêu gọi để có thêm các gia đình tiếp tục tham gia chiến dịch quyên góp mùa chay, gửi phiếu ủng hộ về cho giáo phận bằng cách bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ. Xin cảm ơn lòng quảng đại của quý vị

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang vui mừng và hân hoan chúc mừng các anh chị tân tòng và ứng viên lãnh nhận bí tích Thánh Thể và Thêm Sức, gia nhập Giáo Hội Công Giáo và giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Nguyên xin Chúa Kitô Phục Sinh luôn đồng hành và đổ tràn ân sủng và niềm vui Phục Sinh xuống trên các anh chị để các anh chị là những môn đệ và chứng nhân Tin Mừng trong thế giới và cuộc sống của mình.

CHÚC MỪNG

Các anh chị tân tòng được lãnh nhận các bí tích khai tâm: Rửa Tội, Thánh Thể và Thêm Sức

Gioan Huỳnh Bá Mạnh Dũng
Teresa Calcutta Lê Diễm Hồng
Phaolô Trần Công Khanh
Theresa Rose Nguyễn Phương Linh
Maria Phạm Kim Loan
Maria Nguyễn Như Pauline
Thomas Nguyễn Minh Huân Thomas
Theresa Dương Kim Thư
Anna Huỳnh Thanh Trúc
Francis Nguyễn Xuân Vĩ

Các anh ứng viên được lãnh nhận bí tích Thánh Thể & Thêm Sức

Giuse Đỗ Nguyễn T Duyên
Đaminh Trần Trung Trung

Các em bé được rửa tội trong thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật Phục Sinh

Peter Louis Duy Nguyen
Theresa Roselyn Ann Nguyen

ĐỨC KITÔ ĐÃ SỐNG LẠI!
Ngài đã sống lại thật sự!

CHRIST IS RISEN!
He is risen, indeed!



Phục Sinh 2025

Anh chị em trong Đức Kitô thân mến,

Alleluia! Đức Giêsu Kitô đã sống lại thật. Người Kitô hữu hân hoan vui mừng trong ngày lễ Phục Sinh vì dấu hiệu tuyệt vời tình yêu và lòng thương xót của Chúa: việc chịu đóng đinh, bị chết, và phục sinh của Đấng Cứu Chuộc chúng ta và tất cả những gì mà Chúa chúng ta hứa.

Đức Thánh Cha Phanxicô khi khai mạc Năm Thánh cho Giáo hội Hoàn vũ, khích lệ tất cả chúng ta hãy đón nhận năm thánh này với cái nhìn tập trung vào nhân đức cậy, như là một "cơ hội giúp chúng ta trân quý lại với lòng biết ơn vô biên, món quà của sự sống mới mà chúng ta lãnh nhận qua bí tích Rửa Tội, một sự sống có khả năng biến đổi thảm kịch của sự chết". Cuộc chiến thắng của Chúa chúng ta trên tội lỗi và những hậu quả của nó, mang lại cho chúng ta niềm hy vọng. Với ân sủng của Chúa, khi chúng ta nhìn với ánh sáng của Đức Tin, tầm nhìn của chúng ta vượt trên giới hạn chân trời của thế giới này và hướng chúng ta đến vinh quang và huy hoàng của sự sống vĩnh cửu.

Trong mùa Phục Sinh, Kinh Thánh kể lại cho chúng ta Phêrô "đã chạy ra mộ. Nhưng khi cúi nhìn, ông thấy chỉ còn có những khăn liệm thôi. Ông trở về nhà, rất đỗi ngạc nhiên về sự việc đã xảy ra." (Lc 24, 11). Chúng ta hãy theo gót chân Phêrô trong mùa Phục sinh, để trải nghiệm sự ngạc nhiên về sự vinh thắng của Đấng Cứu Độ chúng ta như Phêrô đã trải nghiệm được. Xin cho chúng ta quyết tâm mang niềm vui mùa Phục Sinh trong tâm hồn chúng ta trong suốt năm còn lại để chúng ta có thể thưởng thức (trải nghiệm) được tự do thật mà Thiên Chúa tặng ban.

Nguyện xin Đức Giêsu Chúa chúng ta chúc lành cho anh chị em với bình an của Ngài, và tăng thêm niềm tin, cậy, và mến trong suốt mùa Phục sinh, Năm Thánh, và luôn mãi.

Thân ái trong Đức Kitô

Michael F. Burbidge

Đức Cha Michael F. Burbidge, giám mục giáo phận Arlington



Easter 2025

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Alleluia! Jesus Christ is truly risen. The Christian rejoices and is glad at Easter for the marvelous sign of God's love and mercy: the crucifixion, death, and resurrection of our Savior and all that our Lord promises.

Pope Francis, in opening this Jubilee Year for the Universal Church, encouraged all to see this holy year, with its focus on the virtue of hope, as an "opportunity to appreciate anew, and with immense gratitude, the gift of the new life that we have received in Baptism, a life capable of transfiguring death's drama." Our Lord's victory over sin and its consequences makes possible our hope. By God's grace, when we see by the light of faith our vision extends beyond the limited horizon of this world and into the glory and splendor of eternal life.+

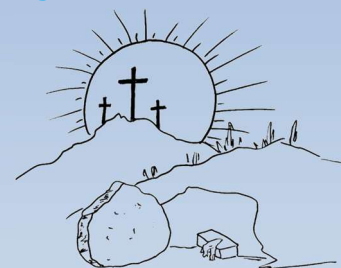
At Eastertime, Sacred Scripture tells us that Peter "ran to the tomb, bent down, and saw the burial cloths alone; then he went home amazed at what had happened" (Luke 24: 112). We follow in the footsteps of Peter in the Easter season, marveling at our Savior's triumph with the same amazement. May we resolve to carry the joy of this season in our hearts throughout the rest of the year so that we may enjoy the true freedom that God offers.

May Our Lord Jesus bless you with his peace and increased faith, hope, and love throughout the Easter season, the Jubilee Year, and always.

Sincerely in Christ,

Michael F. Burbidge

Most Reverend Michael F. Burbidge
Bishop of Arlington



PICNIC HÈ HẰNG NĂM CỦA BAN GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ-ĐOÀN TNTT ĐƯỢC TỔ CHỨC VÀO THỨ BẢY, NGÀY 10 THÁNG 5. Dành cho tất cả em đang theo học Việt ngữ, Giáo lý (CCD), Thiếu Nhi Thánh Thể (TNTT) tại Giáo họ Đức Mẹ La Vang, phụ huynh và anh chị em của học sinh. **Thời gian:** Thứ 7, ngày 10 tháng 5, từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều • **Địa điểm:** Lake Fairfax Park (Large Shelter & Picnic Area), 1400 Lake Fairfax Dr., Reston, VA 20190 • **Ăn trưa, nước uống** • **Trò chơi:** Tham gia trò chơi tính điểm có thưởng.

Học sinh dưới 8 tuổi trở xuống bắt buộc phải có phụ huynh đi cùng. Đây là link để phụ huynh ghi danh: <https://forms.gle/b8uwS5rooNtRnCF1A>. **Hạn chót ghi danh ngày 3 tháng 5.**

GHI DANH LỚP GIÁO LÝ CHO NĂM HỌC 2025-2026. Đơn ghi danh lớp giáo lý niên khóa 2025-2026 đã được Ban Giáo Lý đưa cho các em mang về cho phụ huynh. Đơn có ghi sẵn thông tin cá nhân của mỗi em. Khi nhận được đơn xin quý phụ huynh xem lại các thông tin: tên, địa chỉ, số điện thoại, email, v.v... nếu thông tin không đúng thì xin nhớ sửa lại cho đúng, trước khi ký tên và nộp lại cho ban phòng Ban Giáo Lý. Những em xin học giáo lý lần đầu tiên ở giáo họ thì lấy đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ, điền vào rồi gửi lại cho văn phòng Ban Giáo Lý.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho những người dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu • Nguyễn Xuân Hòa

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 19/04, 7PM

- Đaminh Đình Xuân An (Đình Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Family)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- LH Nguyễn Trần Thiên Phước Chris
- LH Huỳnh Văn Huệ mới qua đời (Thành - Châu)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ và các con)
- Các linh hồn (gđ. Hòa & Thanh)
- Maria Madalena Nguyễn Thị Niên (Hòa-Thanh)
- Cha cố Antôn Nguyễn Tri Viễn (gđ. Hòa & Thanh)
- Têrêsa Phạm Thị Đào (gđ. Hòa & Thanh)
- Giuse Bùi Ngọc Ly lễ giỗ (Bùi Ngọc Kiều Van)

Thánh lễ Chúa Nhật, 20/04, 2PM

- LH Maria Yến (Mai Hương)
- Các Linh Hồn (Mai Hương)
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Phêrô Trần Văn Nam (Thân hữu ĐTL 904)
- Phanxicô Xavier Thái Công Liêm
- Phanxicô Xavier Thái Công Liêm (BTC & NTT)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Nguyễn Ngọc Văn)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Thu Tâm Nguyễn)
- Maria Trần Thị Nhung (Phú Nguyễn)

SINH HOẠT GIỚI TRẺ, BASH 2025, CHO CÁC EM TỪ LỚP 6 ĐẾN LỚP 8. Được tổ chức vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 5, 2025, từ 3 giờ 30 trưa đến 8 giờ 30 tối tại Bishop O'Connell High School. **Giáo họ sẽ trả tiền ghi danh cho các em.** Ghi danh xin liên lạc với **thầy Hòa: (703) 344-1425.** Chi tiết ở dưới.

BASH 2025: WHEN: Saturday, May 10, 2025. 3:30 p.m.-8:30 p.m. • **WHERE:** Bishop O'Connell High School, Arlington, VA • **COST:** \$15.00 per participant • **HOW TO SIGN UP:** Young people that want to participate must sign up through their parish point of contact, **thầy Hòa (703) 344-1425.**

HÀNH HƯƠNG ĐỨC MẸ DO CÁC CỘNG ĐOÀN CÔNG GIÁO Á CHÂU THẢI BÌNH DƯƠNG, tổ chức hằng năm, tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm ở Washington DC, vào thứ Bảy ngày 3 tháng 5, từ 12 giờ trưa đến 4 giờ 30 chiều. Cuộc hành hương gồm có: **12:00:** Giải tội • **1:00:** Rước kiệu • **2:00:** Đọc kinh mân côi, **2:30:** Thánh lễ do Đức Cha Efrén V. Esmilla, giám mục phụ tá tổng giáo phận Philadelphia, • **4:30:** Tiệc các cộng đoàn. Các hội đoàn được mời tham dự sinh hoạt hành hương này. Hội đoàn nào muốn tham dự thì tự túc sắp xếp để đi.

- Phanxicô Xavier Võ Nam (gia đình)
- linh hồn Eugene Hecking (Hecking Le Tiet)
- Giuse Lê Nhựt Minh lễ giỗ (Hecking Le Tiet)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ và các con)
- Thanh xin tạ ơn Chúa
- LH ông bà, cha mẹ nội ngoại (Anna Lưu)
- Jêrêđô Nguyễn Đức Huy (N. Huy Phong)
- Maria Nguyễn Thu Mai (Châu Thanh Hải)
- Maria Huỳnh Thị Nỹ (Châu Thanh Hải)
- Maria Lê Thị Sâm (gđ. Ông Huệ)
- Xin ơn sức khỏe và bình an
- Tạ ơn Thiên Chúa và Đức Mẹ
- LH Trần Khoa Trảng và Pauline Ánh Linh (gđ. Bà Hương Phạm)
- Louis Gonjaga Nguyễn Anh Tấn (gđ. N. Bá)
- LH Nguyễn Thị Mỹ Lê mới qua đời (TNL)
- LH Bà Mỹ vừa qua đời (Thái Ngọc Liên)
- Têrêsa Hà Kim Huệ (Châu Thanh Hải)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- linh hồn Tôma (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- linh hồn Lucia (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Các linh hồn (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- LH Bác Nguyễn Tân Phương (Phạm T. Tuyết)
- Các linh hồn thân nhân (Trần Thị Nguyệt)
- Giuse Vũ Văn Chính
- Các linh hồn thân nhân (Cảnh)
- Cảnh xin ơn bình an
- Đaminh Phạm Đình Thái (Phạm Hồng Đào)
- Các linh hồn tiên nhân (Phạm Thị Hương)
- Một người xin tạ ơn Chúa
- Cha cố Antôn Nguyễn Tuế (gđ. Nguyễn Dũng)
- Anphongsô Nguyễn Minh Hiến mới qua đời (gia đình)

- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Helena Võ Thị Tuyết Hồng (gia đình)
- Antôn Trần Tấn Đức (gia đình)
- Angenla Trần Thị Sang (gia đình)
- Maria Trần Thị An (gia đình)
- Martha Trần Thị Nhân (gia đình)
- Victoria Trần Thị Mai (gia đình)
- Phaolô Trần Minh Hoàng (gia đình)
- Michael Trần Minh Mẫn (gia đình)
- Xin ơn khôn ngoan, bình an cho các con cháu (Anna Lưu)

LỄ CHÚA NHẬT, 20/04, 7PM

- Maria Nguyễn Thị Lệ Huyền (Nguyễn Tâm)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Nguyễn Riêng)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Phi Thúy)
- linh hồn Trần Duy Trung (Thuy Tran)
- linh hồn Trần Duy Lộc (Thuy Tran)
- LH Charles Beares mới qua đời (Paul)
- LH John Hackman (Paul)
- Phanxicô Xavier Phạm Duy Tất (Bình Minh)
- Maria Phan Thị Bạch Yến (Nguyễn Phương Mai)
- Các linh hồn
- Anna Trần Thị Bảy lễ giỗ (Trần Thị Nguyệt)
- Các linh hồn nạn nhân mới qua đời
- Phạm Xuân Phương tạ ơn Chúa
- Phạm Xuân Phương xin ơn bình an
- linh hồn Phêrô (Trần Văn Lê)
- linh hồn Phaolô (Trần Văn Lê)
- Anna Nguyễn Thị Huệ (Hung Dang)
- Phêrô Đặng Toàn Hiếu (Hung Dang)

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

FOX NBC CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vãn Jen Dinh
Chuyên khai vãn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vãn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford Dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vincargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết
nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM – TẬN TÂM – THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thinh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is
to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

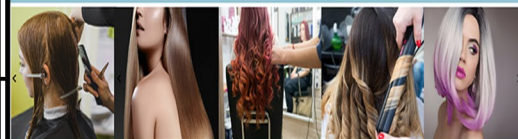


**TN BEAUTY
SALON**

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

Haircut ♦ Style ♦ Perms & Relaxes
Combo Package ♦ Color ♦ Facial
Makeup ♦ Waxing

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM
Saturday: 10:00am - 7:00PM
Sunday: 10:00am - 6:00pm



**PEARSON SMITH
REALTY**

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

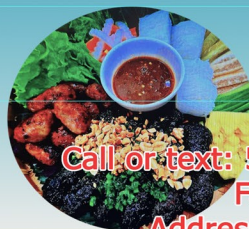
Contact: 747-Cao-Hùng
747-226-4864



2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>



Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642



Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069

Facebook: [thitruong](https://www.facebook.com/thitruong)

Address: Falls Church VA 22042

KANGEN WATER



LEVELUK K8

THE MIGHTY
8-PLATE MODEL



Enagic Distributor USA

Kangen K8

Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước,

thay đổi cuộc sống

Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy

hoặc tham khảo

xin liên lạc Thảo Lê

(703)789-5995



Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



**MUỐN QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC
CHỊ MONIQUE NGUYEN
571-251-0638**



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

<http://www.phodulles75.com>

SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

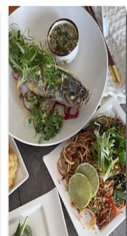
saigonbistrova@gmail.com

47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online www.saigonbistrova.com



Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genessis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trĩ)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED